

03:13.44 – Теперь меня возьмут в вайфу!

Хиротака пародирует классическую реплику из аниме (как правило, сёдзё), где героиня после какой-то случившейся с ней оказии произносит что-то в стиле «Теперь меня никто не возьмет замуж!». Спасибо за подсказку переводчикам манги на английский (группа SAZ).

09:40.80 – Джеванни!

Стефан Джеванни – персонаж манги и аниме «Тетрадь смерти». Сумел всего за одну ночь подделать тетрадь смерти. В Японии его имя стало нарицательным – так называют человека, совершившего нечто невероятное за очень короткое время.

09:58.34 – За фигурку Юдати Кай II.

Юдати Кай II – персонаж вселенной KanColle. Полюбоваться можно тут:

<http://kancolle.wikia.com/wiki/Yuudachi>

Вот фигурка, о которой идет речь (я готова согласиться с Кабакурой :):

**11:18.51 – Есть!****11:21.89 – Почему она отвечает мне по-военному?**

На самом деле Наруми там говорит что-то вроде «Как вам будет угодно», «Как соизволите», а Хиротака спрашивает: «Почему она отвечает как самурай»? Но т.к. произносится один слог, а самурайская реплика получается несоразмерно длинной, обыграла этот момент иначе.

11:27.68 – Это уже не просто разрыв моз-шаблона! \NЭто уровень повыше!

Здесь Хиротака использует термин гар тое – он обозначает, что за милой моз-внешностью скрывается характер (как правило, буйный и взрывной), который ей

совершенно не соответствует, что вызывает разрыв шаблона. Отличное сравнение для объяснения термина дали переводчики манги на английский: like a badass biker going nuts over a cute kitten or something.

14:20.98 – А мне всегда нравились маленькие миленькие \Ндевички, как Ранка, а не такие коровы!

Ранка и Шерил – персонажи вселенной Macross Frontier. Ранка Ли и Шерил Ном соперничают за сердце главного героя – Альто Саотомэ. Ранка признается ему в любви, но Альто, ранее спасший ей жизнь, отвечает отказом, потому что воспринимает ее только как друга. Напротив, чувства Альто и Шерил в итоге оказываются взаимными.

16:09.76 – Да я этого Кабакуру утоплю \В море моего гнева!

Наруми на самом деле обещает утопить Кабакуру в море, но в оригинале она имеет в виду кандзи «море» – 海 (уми) в своем имени (Наруми = 成海). Спасибо за подсказку переводчикам манги на английский.

18:38.66 Я отвечу, сенсей.

Есть версия, что имеется в виду Горилла-сенсей из «Гинтамы», но это не точно. Если кто-то знает наверняка, куда ведет эта отсылка, буду крайне признательна за подсказку :)